



CAROL MALDONADO VALENCIA

Member of the ATPP - Peruvian Association of Professional Translators

Certified English - Spanish Translator & Interpreter

Valid US Business Visa B1 – (2015-2025)

Lima 33, Peru • C. +51 974.164.098 • Of. +511 650.4515

Skype ID: Thecarrollny • E. cmv@carolmaldonado.com

<https://Cmaldonadov.TranslatorsCafe.com>

<https://carolmaldonado.com/>

SUMMARY

Extensive Experience as Cultural Broker, English - Spanish Translator, Text Editor, Proofreader, Context Reviewer, Transcriber, Linguistic Validations, Phone and Onsite Interpreting Services: Consecutive and Simultaneous Interpretation, liaison interpreting for B2B meetings, foreign delegations, commercial negotiations & linguistic assistance.

Global Sourcing and localization, Research, Consultancy and Project Management.

Absolute Command on English and Spanish, Written and verbal fluency in French, Basic knowledge of Italian & Portuguese. Computer literate: Microsoft Office and SAP.

Interpretation & Translation Services

PERU-USA-UK • 2005-Ongoing

Oversee company needs, handle daily business issues, manage company associations, and recognize business opportunities. Providing services for the following fields:

- o Business: Procurement, Commercial, HR, Community Relations, MKT, Economic Development, Finances, Banking
- o Legal: US Immigration, Family, Civil and Criminal Matters
- o Technical: Mining, Nuclear Energy, Defense, Oil and Gas
- o Engineering: Manuals, Datasheets, Technical Documents, Proposals

Professional Experience

CORPORATE TRANSLATIONS, INC.

East Hartford, CT – Virtually

rebranded as RWS Life Sciences, Inc.

• Freelance Medical Translator:

September 2017 – Ongoing

ENG SPA translator for Pharmaceutical, biotech, and medical industries.

Clinical Trial, Linguistic Validation of Clinical Outcomes Assessments (COAs) –therapeutic areas, Regulatory Affairs, Medical Device, Patient Reported Outcomes (PRO) Instruments such as Questionnaires and Patient Diaries, Proofreading, Medical and Pharmaceutical Translations.

RODRIGUEZ & SANABRIA, PLLC

Washington, DC – Virtually

• Independent Translator:

March 2017 – June 2017

Family Law, Immigration, Criminal and Civil cases

Translator of Docs: Birth Certificate, Marriage Cert., Divorce Cert., Statements, between others.

HUNT OIL COMPANY / PERU LNG

Lima, Peru • Virtually

• Independent Translator:

Jan 2015 – Ongoing

ENG SPA Translations for the following areas: General Management, F&A, Accountancy, HR, Commercial, Legal & Communications. Documents such as Annual Report, Monthly Report, Financial Reports, Presentations, Video Transcriptions, Technical Reports, emails, letters between others.

GIBSON RESEARCH & INFORMATICS SERVICES LTD• **Consultant Linguistic:**

Linguistic Validation through Patient Recruitment & Interviewing for market research, clinical trials, and Qualitative Data Analysis. Interviews, Recording and Audios Transcription.
 ENG (British) SPA Translator and Interpreter (Simultaneous & Consecutive) for conferences and meetings.

Leeds, UK • Virtually
 Aug 2012 – Ongoing

Education

GLOBAL TRANSLATION INSTITUTE (GTI)

The Certified Translation Professional (CTP) Program

Florida, USA • 2018 - 2019

UNIVERSIDAD RICARDO PALMA

Administration & Management (III semester)

Lima, Peru • 2014 – 2015

RTM STAR CENTRE

Management Certificate (Technical)

Florida, USA • April 2000

Other Studies / Courses

UNITED STATES ARMY CORPS OF ENGINEERS (USACE)

US Federal Government Award Management System

Lima, Peru • March 2016

U.S. COMMERCIAL DIPLOMATS SERVICE

Discover Global Markets: the Americas

FL, USA • May 2015

UNITED STATES ARMY CORPS OF ENGINEERS (USACE)

Industry Day

Lima, Peru • May 2015

PERUVIAN BRITISH INSTITUTE

English Teaching Skills

Lima, Peru • Dec 1996

UNIVERSITY OF CAMBRIDGE

General Certificate of Secondary Education (GCSE)

Spanish as First Language, English as Second Language Extended (with Grade one in Oral Communication), Foreign Language French, Combined Sciences and Economics

Cambridge, UK • Nov 1995

SAN SILVESTRE BRITISH SCHOOL

Elementary and High School

Lima, Peru • 1983- 1995

Computer Studies:

Microsoft Office:

Advanced Level

DMS:

Intermediate Level

SAP ERM:

Intermediate Level